

HRVATSKI SABOR

34

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

ODLUKU

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU EUROPSKE KONVENCIJE O FILMSKOJ KOPRODUKCIJI IZ 1992. GODINE

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Europske konvencije o filmskoj koprodukciji iz 1992. godine, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 30. travnja 2004. godine.

Broj: 01-081-04-1632/2

Zagreb, 5. svibnja 2004.

Predsjednik
Republike Hrvatske
Stjepan Mesić, v. r.

ZAKON

O POTVRĐIVANJU EUROPSKE KONVENCIJE O FILMSKOJ KOPRODUKCIJI IZ 1992. GODINE

Članak 1.

Potvrđuje se Europska konvencija o filmskoj koprodukciji, sastavljena u Strasbourgu 2. listopada 1992., u izvorniku na engleskom i francuskom jeziku, koju je Republika Hrvatska potpisala 2. listopada 2001.

Članak 2.

Tekst Konvencije iz članka 1. ovoga Zakona u izvorniku na engleskom i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

EUROPEAN CONVENTION ON CINEMATOGRAPHIC CO-PRODUCTION, 1992

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members in order, in particular, to safeguard and promote the ideals and principles which form their common heritage;

Considering that freedom of creation and freedom of expression constitute fundamental elements of these principles;

Considering that the defence of cultural diversity of the various European countries is one of the aims of the European Cultural Convention;

Considering that cinematographic co-production, an instrument of creation and expression of cultural diversity on a European scale, should be reinforced;

Determined to develop these principles and recalling the recommendations of the Committee

of Ministers on the cinema and the audiovisual field, and particularly Recommendation No. R (86) 3 on the promotion of audiovisual production in Europe;

Acknowledging that the creation of the European Fund for the Support of Co-production and Distribution of Creative Cinematographic and Audiovisual Works, Eurimages, meets the concern encouraging European cinematographic co-production and that a new driving force has thus been given to the development of cinematographic co-productions in Europe;

Resolved to achieve this cultural objective thanks to a common effort to increase production and define the rules which adapt themselves to European multilateral cinematographic co-productions as a whole;

Considering that the adoption of common rules tends to decrease restrictions and encourage European co-operation in the field of cinematographic co-production,

Have agreed as follows:

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

AIM OF THE CONVENTION

The Parties to this Convention undertake to promote the development of European cinematographic co-production in accordance with the following provisions.

Article 2

SCOPE

1. This Convention shall govern relations between the Parties in the field of multilateral co-productions originating in the territory of the Parties.

2. This Convention shall apply:

a. to co-productions involving at least three co-producers, established in three different Parties to the Convention; and

b. to co-productions involving at least three co-producers established in three different Parties to the Convention and one or more co-producers who are not established in such Parties. The total contribution of the co-producers who are not established in the Parties to the Convention may not, however, exceed 30% of the total cost of the production.

In all cases, this Convention shall only apply on condition that the co-produced work meets the definition of a European cinematographic work as defined in Article 3, paragraph 3, below.

3. The provisions of bilateral agreements concluded between the Parties to this Convention shall continue to apply to bilateral co-productions. In the case of multilateral co-productions, the provisions of this Convention shall override those of bilateral agreements between Parties to the Convention. The provisions concerning bilateral co-productions shall remain in force if they do not contravene the provisions of this Convention.

4. In the absence of any agreement governing bilateral co-production relations between two Parties to this Convention, the Convention shall also apply to bilateral co-productions, unless a reservation has been made by one of the Parties involved under the terms of Article 20.

Article 3

DEFINITIONS

For the purposes of this Convention:

a. the term »*cinematographic work*« shall mean a work of any length or medium, in particular cinematographic works of fiction, cartoons and documentaries, which complies

with the provisions governing the film industry in force in each of the Parties concerned and is intended to be shown in cinemas;

b. the term »*co-producers*« shall mean cinematographic production companies or producers established in the Parties to this Convention and bound by a co-production contract;

c. the term »*European cinematographic work*« shall mean a cinematographic work which meets the conditions laid down in Appendix II, which is an integral part of this Convention;

d. the term »*multilateral co-production*« shall mean a cinematographic work produced by at least three co-producers as defined in Article 2, paragraph 2, above.

Chapter II

RULES APPLICABLE TO CO-PRODUCTIONS

Article 4

ASSIMILATION TO NATIONAL FILMS

1. European cinematographic works made as multilateral co-productions and falling within the scope of this Convention shall be entitled to the benefits granted to national films by the legislative and regulatory provisions in force in each of the Parties to this Convention participating in the co-production concerned.

2. The benefits shall be granted to each co-producer by the Party in which the co-producer is established, under the conditions and limits provided for by the legislative and regulatory provisions in force in that Party and in accordance with the provisions of this Convention.

Article 5

CONDITIONS FOR OBTAINING CO-PRODUCTION STATUS

1. Any co-production of cinematographic works shall be subject to the approval of the competent authorities of the Parties in which the co-producers are established, after consultation between the competent authorities and in accordance with the procedures laid down in Appendix I. This appendix shall form an integral part of this Convention.

2. Applications for co-production status shall be submitted for approval to the competent authorities according to the application procedure laid down in Appendix I. This approval shall be final except in the case of failure to comply with the initial undertakings concerning artistic, financial and technical matters.

3. Projects of a blatantly pornographic nature or those that advocate violence or openly offend human dignity cannot be accorded co-production status.

4. The benefits provided by co-production status shall be granted to co-producers who are deemed to possess adequate technical and financial means, and sufficient professional qualifications.

5. Each Contracting State shall designate the competent authorities mentioned in paragraph 2 above by means of a declaration made at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. This declaration may be modified at any later date.

Article 6

PROPORTIONS OF CONTRIBUTIONS FROM EACH CO-PRODUCER

1. In the case of multilateral co-production, the minimum contribution may not be less than 10% and the maximum contribution may not exceed 70% of the total production cost of the cinematographic work. When the minimum contribution is less than 20%, the Party concerned may take steps to reduce or bar access to national production support schemes.

2. When this Convention takes the place of a bilateral agreement between two Parties under the provisions of Article 2, paragraph 4, the minimum contribution may not be less than

20% and the largest contribution may not exceed 80% of the total production cost of the cinematographic work.

Article 7

RIGHTS OF CO-PRODUCERS

1. The co-production contract must guarantee to each co-producer joint ownership of the original picture and sound negative. The contract shall include the provision that this negative shall be kept in a place mutually agreed by the co-producers, and shall guarantee them free access to it.

2. The co-production contract must also guarantee to each co-producer the right to an internegative or to any other medium of duplication.

Article 8

TECHNICAL AND ARTISTIC PARTICIPATION

1. The contribution of each of the co-producers shall include effective technical and artistic participation. In principle, and in accordance with international obligations binding the Parties, the contribution of the co-producers relating to creative, technical and artistic personnel, cast and facilities, must be proportional to their investment.

2. Subject to the international obligations binding the Parties and to the demands of the screenplay, the technical and craft team involved in filming the work must be made up of nationals of the States which are partners in the co-production, and post-production shall normally be carried out in those States.

Article 9

FINANCIAL CO-PRODUCTIONS

1. Notwithstanding the provisions of Article 8, and subject to the specific conditions and limits laid down in the laws and regulations in force in the Parties, co-productions may be granted co-production status under the provisions of this Convention if they meet the following conditions:

a. include one or more minority contributions which may be financial only, in accordance with the co-production contract, provided that each national share is neither less than 10% nor more than 25% of the production costs;

b. include a majority co-producer who makes an effective technical and artistic contribution and satisfies the conditions for the cinematographic work to be recognised as a national work in his country;

c. help to promote a European identity; and

d. are embodied in co-production contracts which include provisions for the distribution of receipts.

2. Financial co-productions shall only qualify for co-production status once the competent authorities have given their approval in each individual case, in particular taking into account the provisions of Article 10 below.

Article 10

GENERAL BALANCE

1. A general balance must be maintained in the cinematographic relations of the Parties, with regard both to the total amount invested and the artistic and technical participation in co-production cinematographic works.

2. A Party which, over a reasonable period, observes a deficit in its co-production relations with one or more other Parties may, with a view to maintaining its cultural identity, withhold its approval of a subsequent co-production until balanced cinematographic relations with that

or those Parties have been restored.

Article 11

ENTRY AND RESIDENCE

In accordance with the laws and regulations and international obligations in force, each Party shall facilitate entry and residence, as well as the granting of work permits in its territory, of technical and artistic personnel from other Parties participating in a co-production. Similarly, each Party shall permit the temporary import and re-export of equipment necessary to the production and distribution of cinematographic works falling within the scope of this Convention.

Article 12

CREDITS OF CO-PRODUCING COUNTRIES

1. Co-producing countries shall be credited in co-produced cinematographic works.
2. The names of these countries shall be clearly mentioned in the credit titles, in all publicity and promotion material and when the cinematographic works are being shown.

Article 13

EXPORT

When a co-produced cinematographic work is exported to a country where imports of cinematographic works are subject to quotas, and one of the co-producing Parties does not have the right of free entry for his cinematographic works to the importing country:

- a. the cinematographic work shall normally be added to the quota of the country which has the majority participation;
- b. in the case of a cinematographic work which comprises an equal participation from different countries, the cinematographic work shall be added to the quota of the country which has the best opportunities for exporting to the importing country;
- c. when the provisions of sub-paragraphs a and b above cannot be applied, the cinematographic work shall be entered in the quota of the Party which provides the director.

Article 14

LANGUAGES

When according co-production status, the competent authority of a Party may demand from the co-producer established therein a final version of the cinematographic work in one of the languages of that Party.

Article 15

FESTIVALS

Unless the co-producers decide otherwise, co-produced cinematographic works shall be shown at international festivals by the Party where the majority co-producer is established, or, in the case of equal financial participation, by the Party which provides the director.

Chapter III

FINAL PROVISIONS

Article 16

SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention which may express their consent to be bound by:
 - a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification,

acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 17

ENTRY INTO FORCE

1. The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States, including at least four member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 16.

2. In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 18

ACCESSION OF NON-MEMBER STATES

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any European State not a member of the Council of Europe as well as the European Economic Community to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe, and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.

2. In respect of any acceding State or of the European Economic Community, in the event of its accession, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 19

TERRITORIAL CLAUSE

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 20

RESERVATIONS

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that Article 2, paragraph 4, does not apply to its bilateral co-production relations with one or more Parties. Moreover, it may reserve the right to fix a maximum participation share different from that laid down in Article 9, paragraph 1.a. No other reservation may be made.

2. Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 21

DENUNCIATION

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 22

NOTIFICATIONS

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council, as well as any State and the European Economic Community which may accede to this Convention or may be invited to do so, of:

- a. any signature;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c. any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 17, 18 and 19;
- d. any declaration made in accordance with Article 5, paragraph 5;
- e. any denunciation notified in accordance with Article 21;
- f. any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 2nd day of October 1992, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to the States mentioned in Article 16, paragraph 1, as well as to any State and to the European Economic Community which may be invited to accede to this Convention.

APPENDIX I

APPLICATION PROCEDURE

In order to benefit from the provisions of this Convention, the co-producers established in the Parties must, two months before shooting commences, submit an application for co-production status and attach the documents listed below. These documents must reach the competent authorities in sufficient number for them to be communicated to the authorities of the other Parties at the latest one month before shooting commences:

- a copy of the contract for the purchase of the copyright or any other proof of purchase of the copyright for the commercial exploitation of the work;
- a detailed script;
- a list of the technical and artistic contributions from each of the countries involved;
- an estimate and a detailed financing plan;
- a production schedule of the cinematographic work;
- the co-production contract made between the co-producers. This contract must include clauses providing for the distribution of receipts or territories between the co-producers.

The application and other documents shall be presented, if possible, in the language of the competent authorities to which they are submitted.

The competent national authorities shall send each other the application and attached documentation once they have been received. The competent authority of the Party with the minority financial participation shall not give its approval until the opinion of the Party with the majority financial participation has been received.

APPENDIX II

1. A cinematographic work qualifies as European in the sense of Article 3, paragraph 3, if it achieves at least 15 points out of a possible total of 19, according to the schedule of European elements set out below.

2. Having regard to the demands of the screenplay, the competent authorities may, after consulting together, and if they consider that the work nonetheless reflects a European identity, grant co-production status to the work with a number of points less than the normally required 15 points.

European elements	Weighting Points
Creative group	
Director	3
Script writer	3
Composer	1
<hr/>	
	7
Performing group	
First role	3
Second role	2
Third role	1
<hr/>	
	6
Technical craft group	
Cameraman	1
Sound recordist	1
Editor	1
Art director	1
Studio or shooting location	1
Post-production location	1
<hr/>	
	6

N. B.

a. First, second and third roles are determined by number of days worked.

b. So far as Article 8 is concerned, »artistic« refers to the creative and performing groups, »technical« refers to the technical and craft group.

EUROPSKA KONVENCIJA O FILMSKOJ KOPRODUKCIJI IZ 1992. GODINE

Preambula

Države članice Vijeća Europe i druge države stranke Europske kulturne konvencije, potpisnice ove Konvencije,

uzimajući u obzir da je cilj Vijeća Europe ostvarenje više razine suglasnosti među svojim članicama, posebice radi promicanja ideala i načela koja tvore njihovu zajedničku baštinu,

uzimajući u obzir da su sloboda stvaralaštva i sloboda izražavanja temeljni sastavni dijelovi

tih načela,

uzimajući u obzir da je zaštita kulturne raznolikosti različitih europskih zemalja jedan od ciljeva Europske kulturne konvencije,

uzimajući u obzir potrebu za jačanjem filmske koprodukcije, kao sredstva stvaranja i izražavanja kulturne raznolikosti na europskoj razini,

odlučne da razvijaju ova načela i pozivajući se na preporuke Odbora ministara o filmu i audiovizualnim medijima, a posebno na Preporuku br. R (86) 3 o promicanju audiovizualne produkcije u Europi,

potvrđujući da stvaranje Europskog fonda za potporu koprodukciji i distribuciji stvaralačkim filmskim i audiovizualnim djelima, Eurimages, ispunjava zahtjev za poticanjem europske filmske koprodukcije, te da je time dan novi poticaj razvoju filmskih koprodukcija u Europi,

odlučne da ostvare ovaj kulturni cilj zajedničkim naporima na povećanju produkcije i utvrđivanju pravila na temelju kojih će se prilagoditi europskim multilateralnim filmskim koprodukcijama kao cjelini,

uzimajući u obzir da usvajanje zajedničkih pravila ima tendenciju smanjenja ograničenja i poticanja europske suradnje na području filmske koprodukcije,

suglasile su se o sljedećem:

Poglavlje I.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

CILJ KONVENCIJE

Stranke ove Konvencije obvezuju se promicati razvoj europske filmske koprodukcije sukladno sljedećim odredbama.

Članak 2.

PODRUČJE

1. Ova Konvencija uređuje odnose među strankama u području multilateralnih koprodukcija nastalih na teritoriju stranaka.

2. Ova Konvencija se primjenjuje:

a) na koprodukcije koje obuhvaćaju najmanje tri koproducenta, utemeljena u tri različite stranke ove Konvencije, i

b) na koprodukcije koje obuhvaćaju najmanje tri koproducenta osnovana na području tri različite stranke ove Konvencije i jednog ili više koproducenta koji nisu osnovani u tim strankama. Ukupni doprinos koproducenta koji nisu osnovani u strankama ove Konvencije ne smije, međutim, prijeći 30% ukupnih troškova produkcije.

Ova se Konvencija u svim slučajevima primjenjuje samo pod uvjetom da koprodukcijско djelo zadovoljava definiciju europskoga filmskog djela iz članka 3. stavka 3.

3. Odredbe bilateralnih sporazuma zaključenih između stranaka ove Konvencije nastavit će se primjenjivati na bilateralne koprodukcije.

U slučaju multilateralnih koprodukcija odredbe ove Konvencije ukidaju odredbe bilateralnih sporazuma između stranaka Konvencije. Odredbe koje se odnose na bilateralne koprodukcije ostaju na snazi, ako nisu u suprotnosti s odredbama ove Konvencije.

4. Ukoliko ne postoji sporazum kojim se uređuju bilateralni koprodukcijски odnosi između dvije stranke ove Konvencije, Konvencija će se primjenjivati i na bilateralne koprodukcije, ako jedna od stranaka na koju se odnose uvjeti iz članka 20. nije stavila rezervu.

Članak 3.

DEFINICIJE

U smislu ove Konvencije:

a) izraz »*filmsko djelo*« znači djelo bilo koje duljine trajanja ili u bilo kojem mediju, pobliže, umjetničko filmsko djelo, animirani i dokumentarni filmovi, koji su u skladu s važećim propisima kojima se uređuje filmska industrija u svakoj od Stranaka, a namijenjeno je prikazivanju u kinima,

b) izraz »*koproducenti*« znači filmske producentske kompanije ili producente utemeljene u Strankama Konvencije i vezane koprodukcijskim ugovorom,

c) izraz »*europsko filmsko djelo*« znači filmsko djelo koje zadovoljava uvjete predviđene u Dodatku II. koji je sastavni dio ove Konvencije,

d) izraz »*multilateralna koprodukcija*« znači filmsko djelo koje su proizvela najmanje tri koproducenta, kako je definirano člankom 2. stavkom 2.

Poglavlje II.

PROPISI KOJI SE PRIMJENJUJU NA KOPRODUKCIJE

Članak 4.

IZJEDNAČAVANJE S NACIONALNIM FILMOVIMA

1. Europska filmska djela ostvarena kao multilateralne koprodukcije koja potpadaju pod djelokrug ove Konvencije imaju pravo na povlastice koje nacionalnim filmovima imaju na temelju odredbi zakona i drugih pozitivnih propisa svake od stranaka ove Konvencije koja sudjeluje u određenoj koprodukciji.

2. Povlastice će svakom koproducentu odobriti stranka u kojoj je koproducent osnovan, pod uvjetima i u granicama određenima odredbama zakona i drugih pozitivnih propisa te stranke i u skladu s odredbama ove Konvencije.

Članak 5.

UVJETI ZA STJECANJE KOPRODUKCIJSKOG STATUSA

1. Svaka koprodukcija u proizvodnji filmskih djela podliježe odobrenju nadležnih tijela stranaka u kojima su koproducenti osnovani, a nakon konzultacija nadležnih tijela i u skladu s postupcima utvrđenim u Dodatku I. Taj je Dodatak sastavni dio ove Konvencije.

2. Molbe za dobivanje koprodukcijskog statusa podnose se na odobrenje nadležnim tijelima u skladu s postupkom za podnošenje molbe predviđenim u Dodatku I. Odobrenje je konačno osim u slučaju propusta u usuglašavanju s početnim projektom s obzirom na umjetnička, financijska i tehnička pitanja.

3. Projektima izrazito pornografske prirode ili onima koji zagovaraju nasilje ili otvoreno vrijeđaju ljudsko dostojanstvo ne može se odobriti koprodukcijski status.

4. Povlastice koje osigurava koprodukcijski status odobravaju se koproducentima za koje se pretpostavlja da posjeduju odgovarajuća tehnička i financijska sredstva, te zadovoljavajuće stručne kvalifikacije.

5. Svaka država ugovornica odredit će nadležna tijela iz stavka 2. ovoga članka očitovanjem prigodom potpisivanja ili polaganja dokumenta ratifikacije, prihvatanja, suglasnosti ili pristupanja. Očitovanje se može naknadno izmijeniti.

Članak 6.

UDIO DOPRINOSA SVAKOG KOPRODUCENTA

1. U slučaju multilateralne koprodukcije minimalni doprinos ne može biti manji od 10%, a maksimalni doprinos ne može prelaziti 70% ukupnih troškova produkcije filmskog djela. Kad je minimalni doprinos manji od 20%, stranka koje se to tiče može poduzeti mjere da smanji ili spriječi pristup programima pomoći nacionalnoj produkciji.

2. Kad ova Konvencija zamijeni bilateralni ugovor između dvije stranke prema odredbama članka 2. stavka 4., minimalni doprinos ne može biti manji od 20%, a najveći doprinos ne može prelaziti 80% ukupnih troškova produkcije filmskog djela.

Članak 7.

PRAVA KOPRODUCENATA

1. Ugovor o koprodukciji mora jamčiti svakom koproducentu zajedničko vlasništvo nad originalnim slikovnim i zvučnim negativom. Ugovor mora sadržavati odredbu kojom se propisuje čuvanje negativa na mjestu koje zajednički dogovore koproducenti i kojom se jamči slobodan pristup negativu.

2. Ugovor o koprodukciji također mora svakom koproducentu jamčiti pravo na internegativ ili neki drugi način umnožavanja.

Članak 8.

TEHNIČKO I UMJETNIČKO SUDJELOVANJE

1. Doprinos svakog koproducenta obuhvaća djelotvorno tehničko i umjetničko sudjelovanje. U načelu, a također i u skladu s međunarodnim obvezama stranaka, doprinos koproducenata u odnosu na stvaralačko, tehničko i umjetničko osoblje, podjelu uloga i opremu i objekte mora biti razmjeran njihovu ulaganju.

2. Sukladno međunarodnim obvezama stranaka i zahtjevima scenarija, tehnička i majstorska ekipa uključena u snimanje djela mora biti sastavljena od državljana država koje su partneri u koprodukciji, a i postprodukcija, u pravilu, treba biti realizirana u tim državama.

Članak 9.

FINANCIJSKE KOPRODUKCIJE

1. Iznimno od odredbe članka 8., a sukladno posebnim uvjetima i ograničenjima predviđenim zakonima i drugim pozitivnim propisima stranaka, koprodukcijama može biti dodijeljen koprodukcijski status prema odredbama ove Konvencije, ukoliko zadovoljavaju sljedeće uvjete:

a) da obuhvaćaju jedan ili više manjinskih doprinosa koji mogu biti samo financijski, u skladu s ugovorom o koprodukciji, pod uvjetom da svaki nacionalni udio nije manji od 10% niti veći od 25% od troškova produkcije,

b) da uključuju većinskog koproducenta koji ostvaruje djelotvorni tehnički i umjetnički doprinos i ispunjava uvjete postavljene za filmsko djelo da može biti priznato kao nacionalno djelo u njegovoj zemlji,

c) da pomažu promicanju europskog identiteta, i

d) da su obuhvaćene koprodukcijским ugovorima koji sadrže odredbe o distribuciji prihoda.

2. Financijske koprodukcije mogu steći koprodukcijski status samo pod uvjetom da nadležna tijela daju odobrenje o svakom pojedinom slučaju, osobito uzevši u obzir odredbe članka 10.

Članak 10.

OPĆA RAVNOTEŽA

1. Na području filmske suradnje između stranaka potrebno je održavati opću ravnotežu kako u odnosu na ukupni uloženi iznos tako i glede umjetničkog i tehničkog sudjelovanja u koprodukcijским filmskim djelima.

2. Stranka koja u razumnom roku primijeti manjak u svojim koprodukcijским odnosima s jednom ili više drugih stranaka može, u cilju obrane svoga kulturnog identiteta, uskratiti svoje

odobrenje za sljedeću koprodukciju dok se ne uspostave uravnoteženi odnosi u filmskoj suradnji s tom ili drugim strankama.

Članak 11.

DOZVOLA ULASKA I BORAVKA

U skladu sa zakonima i drugim propisima, te postojećim međunarodnim obvezama stranke su dužne olakšati ulazak i boravak, te izdati radne dozvole na svojem teritoriju za tehničko i umjetničko osoblje iz drugih stranaka koje sudjeluje u koprodukciji. Isto tako, svaka stranka dozvoljava privremeni uvoz i ponovni izvoz opreme potrebne za produkciju i distribuciju filmskih djela na koja se odnosi ova Konvencija.

Članak 12.

PRIZNANJE ZEMLJAMA KOJE SUDJELUJU U KOPRODUKCIJI

1. Zemljama koje sudjeluju u koprodukciji treba se izreći priznanje u koprodukcijским filmskim djelima.

2. Imena tih zemalja trebaju biti jasno navedena na špici filma, u svim reklamnim promotivnim materijalima, te prigodom prikazivanja filmskih djela.

Članak 13.

IZVOZ

Kad se filmsko djelo proizvedeno na temelju koprodukcije izvozi u zemlju u kojoj se na uvoz filmskih djela primjenjuju kvote, a jedna od stranaka koja sudjeluje u koprodukciji nema pravo slobodnog ulaska za svoja filmska djela u zemlju uvoznicu:

- a) filmsko djelo se u pravilu pridodaje kvoti zemlje koja ima većinski udio,
- b) u slučaju filmskog djela koje obuhvaća podjednako sudjelovanje različitih zemalja, filmsko djelo dodaje se kvoti zemlje koja ima najbolje mogućnosti izvoza u zemlju uvoznicu,
- c) kad se odredbe prethodnih podstavaka a) i b) ovoga članka ne mogu primijeniti, filmsko djelo unosi se u kvotu stranke koja daje redatelja.

Članak 14.

JEZICI

Prilikom dodjele koprodukcijskog statusa nadležno tijelo stranke može zahtijevati od koproducenta osnovanog pri njoj, konačnu verziju filmskog djela na jednom od jezika te stranke.

Članak 15.

FESTIVALI

Ne odluče li koproducenti drugačije, koprodukcijška filmska djela prikazuje na međunarodnim festivalima ona stranka u kojoj je osnovan većinski koproducent, odnosno u slučaju podjednakoga financijskog udjela, stranka koja daje redatelja.

Poglavlje III.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 16.

POTPIS, RATIFIKACIJA, PRIHVAĆANJE, ODOBRENJE

1. Ova Konvencija je otvorena za potpisivanje članicama Vijeća Europe i drugim strankama Europske kulturne konvencije koje su spremne izraziti svoj pristanak na preuzimanje obveze, i to:

- a) potpisom bez stavljanja rezervi glede ratifikacije, prihvaćanja ili odobrenja, ili
- b) potpisom koji podliježe ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju.

2. Instrumenti ratifikacije, prihvaćanja ili odobrenja pohranit će se kod Glavnog tajnika Vijeća Europe.

Članak 17.

STUPANJE NA SNAGU

1. Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka roka od tri mjeseca od dana kada je pet država, uključujući najmanje četiri države članice Vijeća Europe, dalo pristanak za preuzimanje obveze prema Konvenciji u skladu s odredbama članka 16.

2. U odnosu na svaku državu potpisnicu koja naknadno izrazi svoj pristanak za preuzimanje obveze prema Konvenciji, Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka roka od tri mjeseca od dana potpisivanja ili polaganja isprava o ratifikaciji, prihvaćanju ili odobrenju.

Članak 18.

PRISTUPANJE DRŽAVA NEČLANICA

1. Nakon stupanja na snagu Konvencije, Odbor ministara Vijeća Europe može pozvati bilo koju europsku zemlju koja nije članica Vijeća Europe kao i Europsku ekonomsku zajednicu da pristupi ovoj Konvenciji, i to odlukom većine sukladno članku 20.d Statuta Vijeća Europe i jednoglasno donesenim zaključkom predstavnika država ugovornica ovlaštenih da budu članovi Odbora ministara.

2. U odnosu na bilo koju državu koja pristupa, ili Europske ekonomske zajednice u slučaju da pristupi, Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka roka od tri mjeseca od dana polaganja isprava o pristupanju kod Glavnog tajnika Vijeća Europe.

Članak 19.

TERITORIJALNA KLAUZULA

1. Svaka država može, prilikom potpisivanja ili polaganja svojih isprava o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju, pobliže označiti teritorij ili teritorije na koje će se primjenjivati ova Konvencija.

2. Svaka stranka može naknadno, očitovanjem upućenim Glavnom tajniku Vijeća Europe, proširiti primjenu ove Konvencije na bilo koji drugi teritorij naveden u tom očitovanju. S obzirom na taj teritorij, Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka roka od tri mjeseca od dana kad je Glavni tajnik primio takvo očitovanje.

3. Svako očitovanje učinjeno prema dva prethodna stavka može, s obzirom na svaki teritorij naveden u takvom očitovanju, biti povučeno ako se obavijest o tome uputi Glavnom tajniku. Povlačenje stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka roka od tri mjeseca od dana kad je Glavni tajnik primio takvo očitovanje.

Članak 20.

REZERVE

1. Svaka država može, prigodom potpisivanja ili polaganja isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju i pristupanju, dati očitovanje da se članak 2. stavak 4., ne primjenjuje na njezine bilateralne koprodukcijske odnose s jednom ili više stranaka. Osim toga, može zadržati pravo da odredi maksimalni udio različit od onoga predviđenog člankom 9. stavkom 1. točkom a. Druge rezerve ne mogu se staviti.

2. Svaka stranka koja je stavila rezervu sukladno prethodnom stavku, može tu rezervu u cjelini ili djelomično povući dostavljanjem obavijesti Glavnom tajniku Vijeća Europe. Povlačenje stupa na snagu na dan kad Glavni tajnik primi takvu obavijest.

Članak 21.

OTKAZIVANJE

1. Svaka stranka može u svakom trenutku otkazati ovu Konvenciju uz upućivanje obavijesti Glavnom tajniku Vijeća Europe.

2. Takvo otkazivanje stupa na snagu prvog dana mjeseca nakon isteka roka od šest mjeseci od dana kad je Glavni tajnik primio obavijest.

Članak 22.

OBAVIJESTI

Glavni tajnik Vijeća Europe obavijestit će države članice Vijeća, kao i sve države i Europsku ekonomsku zajednicu koje pristupe ovoj Konvenciji ili koje mogu biti pozvane da to učine, o sljedećem:

- a) svakom potpisu,
- b) polaganju svake isprave o ratifikaciji, prihvaćanju, odobrenju ili pristupanju,
- c) svakom datumu stupanja na snagu ove Konvencije u skladu sa člankom 17., 18. i 19.,
- d) svakom očitovanju danom u skladu sa člankom 5. stavkom 5.,
- e) svakom otkazivanju danom u skladu sa člankom 21.,
- f) svakom drugom aktu, obavijesti ili očitovanju u vezi s ovom Konvencijom.

Posvjedočujući gore izneseno, propisno ovlašteni potpisnici su potpisali ovu Konvenciju.

Sastavljeno u Strasbourgu, 2. listopada 1992., na engleskom i francuskom, s tim da su oba teksta istovrijedna, u po jednom primjerku koji će biti pohranjeni u arhive Vijeća Europe. Glavni tajnik Vijeća Europe će ovjerene preslike dostaviti državama iz članka 16. stavka 1. kao i svakoj državi, te Europskoj ekonomskoj zajednici koja može biti pozvana da pristupi ovoj Konvenciji.

DODATAK I.

POSTUPAK PRIJAVLJIVANJA

U cilju korištenja povlastica koje proizlaze iz ove Konvencije, koproducenti osnovani u strankama moraju dva mjeseca prije početka snimanja podnijeti molbu za koprodukcijski status kojoj prilažu dolje navedene dokumente. Ti dokumenti dostavljaju se nadležnim tijelima u dovoljnom broju primjeraka kako bi ih mogli proslijediti tijelima vlasti drugih stranaka najkasnije mjesec dana prije početka snimanja:

- primjerak ugovora o kupovini autorskih prava ili neki drugi dokaz o kupovini autorskog prava za komercijalno korištenje djela,
- detaljan tekst scenarija,
- popis tehničkih i umjetničkih doprinosa svake zemlje obuhvaćene koprodukcijom,
- predračun i detaljni financijski plan,
- plan produkcije filmskog djela,
- koprodukcijski ugovor između koproducentata. Taj ugovor mora sadržavati klauzule koje osiguravaju distribuciju prihoda ili teritorija među koproducentima.

Molba i drugi dokumenti sastavljaju se, po mogućnosti, na jeziku nadležnih tijela vlasti kojima se podnose.

Po primitku, nadležna nacionalna tijela vlasti moraju međusobno dostavljati molbu i priloženu dokumentaciju. Nadležno tijelo vlasti u stranci s manjinskim financijskim udjelom neće dati svoju suglasnost dok ne primi mišljenje stranke s većinskim financijskim udjelom.

DODATAK II.

1. Filmsko djelo smatra se europskim u smislu članka 3. stavka 3. ako postigne najmanje 15 bodova od ukupno 19 mogućih, prema popisu europskih elemenata prikazanih dolje.

2. Uzimajući u obzir zahtjeve scenarija, nadležna tijela vlasti mogu, nakon međusobnih konzultacija i ako smatraju da djelo usprkos tomu što odražava europski identitet, dodijeliti djelu koprodukcijski status s manjim brojem bodova od uobičajeno traženih 15.

Europski elementi	Vrijednosni bodovi
Stvaralačka grupa	
Redatelj	3
Scenarist	3
Skladatelj	1
<hr/>	
	7
Izvođačka grupa	
Glavna uloga	3
Druga glavna uloga	2
Treća glavna uloga	1
<hr/>	
	6
Tehničko-majstorska grupa	
Kamerman	1
Snimatelj zvuka	1
Montažer	1
Umjetnički direktor	1
Studio ili mjesto snimanja	1
Poslijeprodukcijaska lokacija	1
<hr/>	
	6

N.B:

a) Prva, druga i treća glavna uloga određuju se brojem radnih dana.

b) U vezi sa člankom 8. »umjetnička« se odnosi na stvaralačku izvođačku grupu, a »tehnička« se odnosi na tehničku i majstorsku ekipu.

Članak 3.

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je ministarstvo nadležno za poslove kulture.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Konvencija iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi za Republiku Hrvatsku, te će se podaci o njezinom stupanju na snagu, u odnosu na Republiku Hrvatsku, objaviti u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 018-05/04-01/03

Zagreb, 30. travnja 2004.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik
Hrvatskoga sabora
Vladimir Šeks, v. r.

